

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ

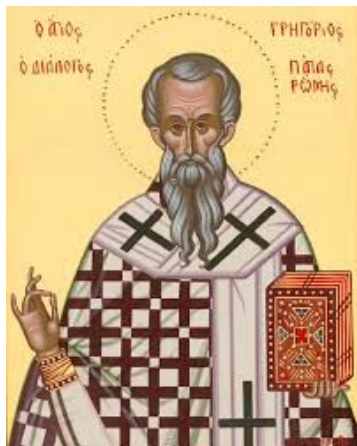
5-та Неділя
Великого Посту
Голос 1



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

5th Sunday
of Great Lent
Tone 1

Святитель Григорій Двоєслов



Святитель Григорій Двоєслов, папа Римський, народився у Римі приблизно 540 року. Його мама Сільвія і тітки Тарсилла та Еміліана також зараховані Католицькою Церквою до лику святих. Здобувши чудову світську освіту, він отримав високу державну посаду. Ведучи богоугодне життя, він усією душею прагнув чернецтва. Після смерті батька святий Григорій витратив увесь свій маєток на заснування шести монастирів.

У Римі він заснував монастир святого апостола Андрія Первозванного і, промінявши свої палати на тісну келію, прийняв там чернечий постриг. Потім за дорученням Папи Пелагія II святий Григорій довго жив у Візантії. Там він написав "Тлумачення на Книгу Йова". Після смерті Папи Пелагія II на римську катедру був вибраний святий Григорій. Вважаючи себе негідним, святий протягом семи місяців не наважувався прийняти таке відповідальне служіння, і лише поступаючись благанням клиру і пастви, прийняв свячення.

Мудро керуючи Церквою, святитель Григорій невпинно проповідував Слово Боже. Святий Григорій склав латинською мовою чин Літургії Передосвячених Дарів, яка до нього була відома лише в усному переказі. Затверджений Шостим Вселенським Собором, цей чин був прийнятий усією Церквою. Святитель Григорій очолював Церкву протягом 13-ти років, ревно турбуючись про всі потреби своєї пастви. Помер Святитель у 604 році, його мощі спочивають у соборі святого апостола Петра у Ватикані.

№. 12 25-го БЕРЕЗНЯ

2018

MARCH 25 №. 12

Saint Gregory Dialogus



Saint Gregory Dialogus, Pope of Rome, was born in Rome around the year 540. His grandfather was Pope Felix, and his mother Sylvia (November 4) and aunts Tarsilla and Emiliana were also numbered among the saints by the Roman Church. Having received a most excellent secular education, he attained high government positions.

Leading a God-pleasing life, he yearned for monasticism with all his soul. After the death of his father, Saint Gregory used his inheritance to establish six monasteries. At Rome he founded a monastery dedicated to the holy Apostle Andrew the First-Called, where he received monastic tonsure. Later, on a commission of Pope Pelagius II, Saint Gregory lived for a while in Constantinople. There he wrote his Commentary on the Book of Job.

After the death of Pope Pelagius, Saint Gregory was chosen to the Roman See. For seven months he would not consent to accept this service, considering himself unworthy. He finally accepted consecration only after the persistent entreaties of the clergy and flock.

Wisely leading the Church, Saint Gregory worked tirelessly in propagating the Word of God. Saint Gregory compiled the Liturgy of the Presanctified Gifts in the Latin language, which before him was known only in the verbal tradition. Affirmed by the Sixth Ecumenical Council, this liturgical service was accepted by all the Orthodox Church.

He zealously struggled against the Donatist heresy; he also converted the inhabitants of Brittany, pagans and Goths, who had been adhering to the Arian heresy, to the True Faith.

Saint Gregory headed the Church for thirteen years, ministering to all the needs of his flock. He was characterized by an extraordinary love of poverty, for which he was granted a vision of the Lord Himself.

Pope Saint Gregory the Great, as he is known, died in the year 604, and his relics rest in the cathedral of the holy Apostle Peter in the Vatican.

АПОСТОЛ

3 Послання до Євреїв св. Апостола Павла читання.

(р. 9 в. 11– 14)

Браття: Але Христос, Первосвященик майбутнього доброго, прийшов із більшою й досконалішою шкінією, нерукотворною, цебто не цього втворення,

і не з кров'ю козлів та телят, але з власною кров'ю увійшов до святині один раз, та й набув вічне відкуплення.

Бо коли кров козлів та телят та попіл із ялівок, як покропить нечистих, освячує їх на очищення тіла,

скільки ж більш кров Христа, що Себе непорочного Богу приніс Святим Духом, очистить наше сумління від мертвих учинків, щоб служити нам Богові Живому!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Марка Святого Євангелія читання.

(р. 10, в. 32 – 45)

Були ж у дорозі вони, простуючи в Єрусалим. А Ісус ішов попереду них, аж дуже вони дивувались, а ті, що йшли вслід за Ним, боялись. І, взявши знов Дванадцятьох, почав їм розповідати, що з Ним статися має:

Оце в Єрусалим ми йдемо, і первосвященикам і книжникам виданий буде Син Людський, і засудять на смерть Його, і поганам Його видадуть, і насміхатися будуть із Нього, і будуть плювати на Нього, і будуть Його бичувати, і вб'ють, але третього дня Він воскресне!

І підходять до Нього Яків та Іван, сини Зеведеєві, та й кажуть Йому: Учителю, ми хочемо, щоб Ти зробив нам, про що будемо просити Тебе.

А Він їх поспитав: Чого ж хочете, щоб Я вам зробив?

Вони ж відказали Йому: Дай нам, щоб у славі Твоїй ми сиділи праворуч від Тебе один, і ліворуч один!

А Ісус відказав їм: Не знаєте, чого просите. Чи ж можете ви пити чашу, що Я її п'ю, і христитися хрищенням, що Я ним хрищуся?

Вони відказали Йому: Можемо. А Ісус їм сказав: Чашу, що Я її п'ю, ви питимете, і хрищенням, що Я ним хрищуся, ви охриститесь.

А сидіти праворуч Мене та ліворуч не Моє це давати, а кому уготовано.

Як почули ж це Десятеро, то обурились на Якова та на Івана.

А Ісус їх покликав, і промовив до них: Ви знаєте, що ті, що вважають себе за князів у народів, панують над ними, а їхні вельможі їх тиснуть.

Не так буде між вами, але хто з вас великим бути хоче, нехай буде він вам за слугу.

А хто з вас бути першим бажає, нехай буде всім за раба.

Бо Син Людський прийшов не на те, щоб служили Йому, але щоб послужити, і душу Свою дати на викуп за багатьох.

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(c. 9 v. 11– 14)

Brethren: But Christ came as High Priest of the good things to come, with the greater and more perfect tabernacle not made with hands, that is, not of this creation.

Not with the blood of goats and calves, but with His own blood He entered the Most Holy Place once for all, having obtained eternal redemption.

For if the blood of bulls and goats and the ashes of a heifer, sprinkling the unclean, sanctifies for the purifying of the flesh,

how much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered Himself without spot to God, cleanse your conscience from dead works to serve the living God?

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Mark.

(c. 10, v. 32 – 45)

Now they were on the road, going up to Jerusalem, and Jesus was going before them; and they were amazed. And as they followed they were afraid. Then He took the twelve aside again and began to tell them the things that would happen to Him:

“Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be betrayed to the chief priests and to the scribes; and they will condemn Him to death and deliver Him to the Gentiles;

and they will mock Him, and scourge Him, and spit on Him, and kill Him. And the third day He will rise again.”

Then James and John, the sons of Zebedee, came to Him, saying, “Teacher, we want You to do for us whatever we ask.”

And He said to them, “What do you want Me to do for you?”

They said to Him, “Grant us that we may sit, one on Your right hand and the other on Your left, in Your glory.”

But Jesus said to them, “You do not know what you ask. Are you able to drink the cup that I drink, and be baptized with the baptism that I am baptized with?” They said to Him, “We are able.”

So Jesus said to them, “You will indeed drink the cup that I drink, and with the baptism I am baptized with you will be baptized;

but to sit on My right hand and on My left is not Mine to give, but *it is for those* for whom it is prepared.”

And when the ten heard *it*, they began to be greatly displeased with James and John.

But Jesus called them to *Himself* and said to them, “You know that those who are considered rulers over the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.

Yet it shall not be so among you; but whoever desires to become great among you shall be your servant.

And whoever of you desires to be first shall be slave of all.

For even the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give His life a ransom for many.”

Церковний Календар



Church Calendar

БЕРЕЗЕНЬ

- 25 Місійно-Постова Пассія
Церква св. Андрія о 6:00 год.
- 28 Літургія Раніш Освячених Дарів
Літургія 9:30 ранку
- 30 Говіння Духовенства
Катедрa о 8:30 год. ранку
- 31 Лазарева Субота
Літургія 9:30 ранку
- 31 Свята Сповідь о 8:00 год. веч.

MARCH

- Lenten-Mission Passia
St. Andrew's Church @ 6:00 pm
- Liturgy of the Presanctified Gifts
Liturgy 9:30 am
- Confession & Communion of Clergy
Cathedral @ 8:30 am
- Lazarus Saturday
Liturgy 9:30 am
- Holy Confession @ 8:00 pm

Перша Сповідь: підготовчі заняття

Незабаром учителі Недільної Школи при Соборі св. Димитрія розпочнуть спеціальні підготовчі заняття для дітей, які братимуть участь у Першій Сповіді 26-го травня. Якщо хтось має 7-річних чи старших дітей або онуків, які ще не приступали до Першої Сповіді, просимо звертатися до вчителів Недільної Школи або залишити в церковній канцелярії повідомлення про те, що ці діти братимуть участь у цьогорічній підготовці до Першої Сповіді.

First Confession: Preparatory Classes

The St. Demetrius Sunday School teachers will be beginning special preparatory classes for children who will be partaking in their First Confession this May 26th at St. Demetrius. If you have a child or grandchild who is 7 years of age or older and has not had their First Confession, then please speak to one of our Sunday School teachers, or leave a message in the church office, so that your child will be readied for this coming year.

Інформація та події на березень - Information & activities for March

- | | | |
|----|-----------------------------------|-------------------------------|
| 25 | Співдружжя: СУМК | Fellowship: CYMK - UOY |
| 27 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 28 | Сеньйори: Підготовка до вареників | Seniors: Varenyky Preparation |
| 29 | Сеньйори: Ліплення вареників | Seniors: Varenyky Production |
| 30 | Проба Хору о 10:00 год. ранку | Choir Practice @ 10:00 am |

Інформація та події на квітень - Information & activities for April

- | | | |
|---|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1 | Немає Співдружжя-СУК Весняний Чай | No Fellowship - UWAC Spring Tea |
| 2 | Страсний Тиждень - Вечір Кіно | Passion Week - Movie Night @ 7:00 |

ЗАНЯТТЯ З ПИСАНКАРСТВА

Дату було змінено з п'ятниці 6-го квітня на **п'ятницю 30-го березня**; заняття розпочнеться о 10:00 годині ранку в парафіяльній залі. Запрошуємо всіх охочих, зокрема і дітей. Діти мусять працювати під наглядом батьків.

Просимо телефонувати до офісу й записуватися заздалегідь, щоби ми знали, скільки людей прийде. Ціна за одну людину – \$ 10.00, оплата при вході. Ми забезпечуємо всіма потрібними матеріалами.

PYSANKA WORKSHOP

Changed from Friday, April 6 to Friday, **March 30**, at 10:00 am there will be a Pysanka Workshop in the parish hall. Everyone is invited to attend; children need to be under their parents supervision.

Please call the office to register in advance so that we know how many people will come. Price per person - \$ 10.00, payment at the door & all materials will be provided.

BINGO: Monday, March 26 @ 10:00 am at Delta Downsview



Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net